



警訊

REVISTA DA P.S.P.



你知道這是什麼部門及位於何處？

Sabe que Departamento é e onde se situa?



這是位於澳門路環鄉村馬路之澳門保安部隊射擊場。

É a Carreira de Tiro das FSM que se situa na Estrada de Aldeia em Coloane.

求救，報案及諮詢電話

Lista telefónica para socorro, apresentar queixa e pedir informação.

警察總部	Comando da P.S.P.	.....573333
傳真	Fax	.....780826
緊急號碼	Número de socorro	.....999
第一警司處	Comissariado n.º.1	.....7905610
第二警司處	Comissariado n.º.2	.....572027
第三警司處	Comissariado n.º.3	.....7905636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....5986376
氹仔警司處	Comissariado da Taipa	.....821047
機場警司處	Comissariado do Aeroporto	.....8981627
路環分站	Posto de Coloane	.....8990316
特警隊	U.T.I.P	.....4900888
出入境事務廳	Serviço de Migração	.....725488



警 訊

REVISTA DA P.S.P.



年四十第	ANO XIV
刊季期十五第	I SERIE
年三零零二	TRIMESTRAL
月九 / 月八 / 月七	No. 50
	JUL/AGO/SET
	2003

統籌 DIRECÇÃO

李小平副警務總監
SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG

編寫 REDACÇÃO

郭瑞玲警長
CHEFE KOC SOI LENG

翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀 廖善昌
FONG IOK I, JOSÉ LIU

行政輔助 APOIO ADMINISTRATIVO

副警長陶玉玲
S/C, TOU IOK LENG

攝影 FOTOGRAFIA

高級警員 譚偉強 警員何永樂
GUARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG
GUARDA HO VENG LOC

法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李 銳
RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

國安印刷公司
TIPOGRAFIA KOK ON CO.

出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局
澳門羅理基博士大馬路警察總部
電話：573333 圖文傳真：780826
網址：<http://www.fsm.gov.mo/psp>
CORPO DE POLICIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
AV. DR. RODRIGO RODRIGUES
EDIFÍCIO CONFORSEG, MACAU
TELEF: 573333 FAX: 780826
PÁGINA ELECTRÓNICA: <http://www.fsm.gov.mo/psp>

印刷數量：壹千本
TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負

Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores

目 錄

- 二. 上一季度大事錄
- 九. 體育
- 十三. 表揚
- 十四. 保護重要人物及設施組第十期課程簡介
- 十六. 我們的驕傲
- 十八. 情報廳探員勇截 " 電單車搶劫 " 狂徒

SUMÁRIO:

- 2. Revista do Trimestre
- 9. Desporto
- 13. Elogio
- 15. Introdução Ao 10º. Curso P.A.E.I.I.
- 17. O Nosso Orgulho
- 19. Detenção do Ladrão do "Roubo a Motociclo" por agentes do DI



上一季度大事錄 REVISTA DO TRIMESTRE

少年警訊

由中華學生聯合總會舉辦的新一期“少年警訊”數十名成員在暑假期間到訪本局多個部門。

七月十一日，少訊成員參觀第三警司處及行動控制中心，本局人員向來訪者介紹了報案室的運作，教導他們在報案時應提供的資料。並介紹了緊急電話“999”報案室的運作情況及讓他們認識到行動控制中心與各警司處及巡邏警員聯絡的方式，並強調警民合作的重要性。

在八月份，當少訊成員在路環的澳門保安部隊高等學校進行“警紀訓練營”期間，亦參觀了特警隊的警犬隊，他們除了能夠瞭解此部門的運作外，還有機會觀看警犬搜索毒品和爆炸品的訓練情況。此外，本局人員也為少訊成員舉行了兩場關於“預防青少年犯罪”的講座，向他們介紹青少年常犯的罪案類型及講解犯罪後所要承擔的後果，從而教導他們遠離罪惡。

在九月二十七日，少訊成員參觀了交通廳，首先由本局人員向他們介紹了簡單的交通規則，尤其是在馬路上駕駛電單車時特別需要注意的事項及教導他們當駕駛時倘發生交通意外，其正當的處理方法等，從而加強了他們對交通安全的意識及於意外後的責任。其後，更帶領他們參觀交通廳的設施、執勤警員的裝備、檢查車輛及司機的儀器如電子測重機(重型車輛)、雷射測速器、酒精測試機、車輛噪音測試儀、玻璃透光度測試儀等。



Polícia Juvenil

Durante as férias de verão, elementos da nova turma de Polícia Juvenil da Associação de Estudantes “Chong Wa” de Macau, efectuaram uma visita às várias dependências da Corporação. Assim, a 11 de Julho, deslocaram-se ao Comissariado n.º 3 e ao CCO, onde lhes foi explicado os procedimentos a tomar no caso das apresentações de queixa. Inteiraram-se também do funcionamento da Sala de Chamada de Emergência “999”, e as formas de comunicação entre o CCO, os comissariados policiais e as patrulhas, onde foi dada ênfase à importância da colaboração entre a polícia e o cidadão.

Posteriormente, no mês de Agosto, durante o Campismo para o Desenvolvimento de Disciplina Policial, realizado na ESFSM em Coloane, os jovens elementos daquela polícia, visitaram o Pelotão Cinotécnico da UTIP, onde para além de ficarem a conhecer o seu funcionamento, tiveram também oportunidade de presenciar os treinos dos cães na busca e detecção de estupefacientes e explosivos, e assistiram ainda a duas palestras sobre a prevenção à delinquência juvenil, onde foram explicados os tipos de crimes usualmente cometidos pelos jovens e as consequências da sua prática, a fim de os afastar de caminhos que podem comprometer o seu futuro.

A 27 de Setembro, continuando o programa de visitas, deslocaram-se ao Departamento de Trânsito, onde foi efectuado um pequeno briefing sobre os regulamentos de trânsito, designadamente, os cuidados a ter na condução de ciclomotores nas vias públicas e os procedimentos a tomar no caso de ocorrência de acidentes, onde se procurou reforçar a consciência sobre a segurança no trânsito e as responsabilidades a assumir após a sua ocorrência. Nesta ocasião tiveram ainda oportunidade de conhecer vários equipamentos de serviço, designadamente aparelhos de inspecção a veículos e condutores, balanças digitais (para veículos pesados), câmaras laser, medidores de alcoolémia, de níveis sonoros, e medidores electrónicos de transparência dos vidros.





防騙講座

七月十一日，本局公關處的高國強警司應澳門明愛轄下的嘉翠麗社屋老人中心之邀請，為中心內的長者舉行了一場“耆英防騙”講座，他們大都是年過七十歲的獨居及傷殘長者，故特別為他們介紹了常見的家居 / 街頭騙案類型，如“拜神黨”、“假金黨”、“假藥黨”及一些藉詞幫助老人家解決問題而騙取財物的伎倆，騙案的破綻及正確的處理方法，使他們不致容易受騙。

Palestra

No passado dia 11 de Julho, a convite do Centro de Dia da Habitação Social Ka Choi Lai, dependência das Caritas de Macau, o Comissário Kou Kuok Keong, da Divisão de Relações Públicas da Corporação, realizou uma palestra para os idosos do centro, relacionada com a prevenção ao crime de fraude. A assistência, na sua maioria composta por idosos com mais de 70 anos de idade que geralmente vivem sósinhos ou sofrem de deficiências físicas, chamou especialmente a atenção para os vigaristas que podem ser encontrados nos domicílios ou na rua, tais como grupos de culto a deuses, vendedores de ouro falso ou de medicamentos milagrosos, explicando os pretextos que utilizam para lhes subtrair os bens, e o que devem fazer para que não sejam enganados.



參觀

香港邊界區少年警訊會員及聖公會澳門社會服務處的青少年分別於七月十六日及二十三日參觀了位於路環的警犬隊，本局人員向他們介紹了警犬隊的組織架構、設施、裝備外，更介紹警犬的品種、特性及警犬隊內培育的犬隻等，最後還讓來賓們欣賞了警犬的搜索爆炸品、毒品的技巧及攻擊表演，使他們認識到警犬在警務工作上的重要性。



Visita

Elementos da Polícia Juvenil de Hong Kong e jovens do Escritório Coordenador de Acção Social em Macau S.K. H., visitaram, respectivamente nos dias 16 e 23 de Julho, o Pelotão Cinotécnico em Coloane, onde lhes foi dado um briefing sobre a estrutura orgânica, instalações e equipamentos do pelotão, e ainda as espécies, características e conhecimentos sobre a criação de cães. A finalizar, assistiram a demonstrações de busca e detecção de drogas e explosivos, e situações de ataque, dos cães, onde ficaram a conhecer a importância dos cães na actividade policial.





急救護理課程



本局與澳門鏡湖護理學院聯合開辦的第一期急救護理課程，於七月二十六日在鏡湖護理學院舉行結業典禮。來自本局各前線部門的二百五十九名警員於六月及七月期間，分開十三個班次，接受為期二天的急救護理常識的課程及通過操作試的考核，合格後獲頒發證書。

該課程之目的是讓前線警員能掌握急救技巧，俾能在執勤期間，遇見交通意外或突發事故時，為傷者作出即時的初步護理，從而提升“救傷扶危”的服務素質。

Curso de Primeiros Socorros

Realizou-se no Instituto de Enfermagem do Hospital Kiang Wu, a cerimónia de conclusão do 1.º Curso de Primeiros Socorros, co-organizado pela Corporação e pelo citado Instituto.

Divididos em duas turmas, o curso foi administrado em treze lições durante os meses de Junho e Julho, com duração de dois dias por cada turma, para 259 agentes, e terminou com uma prova prática, e a cada agente foi emitido um certificado de conclusão e aproveitamento do curso, que teve fundamentalmente como objectivo a transmissão de conhecimentos e técnicas de primeiros socorros para que os agentes de serviço possam, em caso de acidentes de viação ou de ocorrências inopinadas, fornecer de imediato o primeiro socorro aos feridos, assim se elevando as qualidades de serviço em termos de prestação de ajuda àqueles que se encontrem em perigo.

參觀

澳門少年飛鷹會與香港油尖區少年警訊的代表團於七月三十一日到特警隊進行參觀訪問，本局人員向來賓介紹了特警隊日常工作情況、執勤時所使用的各類裝備外，更讓他們即席嘗試使用一些簡單的裝備外，使這些從未接觸過警用裝備的青少年來賓興奮莫名，其後，還安排了警犬隊的表演，整個參觀訪問是作為他們兩個少年團體的文化交流的其中一項活動，藉此也讓鄰埠的青少年初步認識本澳的警隊。

Visita

Jovens da Equipa Juvenil de Águias em Vão de Macau e da Polícia Juvenil da zona lao Chim de Hong Kong, visitaram a UTIP, no passado dia 31 de Julho. Aos visitantes foi dada uma explicação sobre as actividades diárias da UTIP, e dos seus equipamentos usados no serviço. Os jovens tiveram ainda oportunidade de experimentar alguns desses equipamentos, o que lhes deixou naturalmente excitados pois nunca tinham manuseado tais artigos, e ainda assistiram a uma demonstração dos cães do Pelotão Cinotécnico. A visita estava incluída no programa de intercâmbio cultural entre as duas jovens equipas e serviu igualmente para um primeiro contacto entre as forças policiais de Macau e os jovens da vizinha região.





晉升

九月八日，在總警長包貴賓室舉行，了普通職
及無線電的職程，的副警長，包括法律、警務、專業及作
了多個階段，能加強和鞏固，使各人下屬執行警務
程了多個階段，能加強和鞏固，使各人下屬執行警務

普通職程(男性): 鄭少明, 吳志強, 林國蔡,
鍾錦成, 梁有合, 梁超傑,
沈保榮, 伍謀俠, 劉錦河,
何錦棠, 陳明明。
(女性): 梁雁盈, 吳倩珊, 黃玉珍,
李潔玲, 余慧冰。
無線電職程(男性): 陸植淦。



Promoção

Realizou-se a 8 de Setembro, na Sala de Honra do Comando do CPSP, a cerimónia de promoção ao posto de subchefe da carreira ordinária e de especialista do quadro de radiomontadores. As diversas fases do curso de promoção que se estenderam por vários meses, incluíram as fases comum, de especialidade e de estágio, tendo sido leccionadas disciplinas tais como : linguística, direito, técnicas de serviço policial, regulamentos internos, educação física, etc. O curso possibilitou um reforço dos conhecimentos e deixa os agentes aptos a melhor liderar os seus subordinados na execução do serviço policial. Foram promovidos os seguintes agentes :

Carreira ordinária (masc.): Cheang Sio Meng, Ng Chi Keong, Lam Kuok Kuai, Chong Kam Seng, Leong Iao Hap, Leong Chio Kit, Sam Pou Weng, Ng Mao Hap, Lao Kam Ho, Ho Kam Tong, e Chan Meng Meng.

(fem.): Leong Ngan Ieng, Ung Sin San, Vong Iok Chan, Lei Kit Leng, e U Vai Peng.

Carreira de radiomontadores (mãs.): Lok Chek Kam.

交通安全講座

為了使學生從小認識交通規則及明瞭交通廳人
安分重到九澳聖若瑟學校、九月至九月、交通規則及明瞭交通廳人
員分別小學進行過馬路行人安全講座，由交通廳人
浸信人天橋和馬路行人安全講座，由交通廳人
可較小輕的學生由交通廳人

此外，更接待了培道中學、聯學學校、培
華中及基督教宣道會澳門聯會同學之餘，也
交通廳，使他們在執行工作時所使用
器材。



Palestra de Segurança de Trânsito

Para que os alunos tenham conhecimentos sobre as regras do Código da Estrada e entendam desde pequenos a importância da segurança no trânsito, elementos do Departamento de Trânsito da PSP, realizaram entre os meses de Julho a Setembro, várias palestras, respectivamente na Escola de São José de Ká Hó, no Colégio Dom Bosco (Yuet Wah), e na Escola Cham Son de Macau, onde os oradores deram ênfase aos problemas dos atravessamentos das ruas, da necessidade de se utilizar as passadeiras, as passagens pedonais aéreas ou os túneis, estar atento aos semáforos, e não se brincar quando se atravessa as vias, a fim de se evitar acidentes. Organizaram-se ainda actividades de gincanas para os mais novos, onde se procurou com esta forma pedagógica de transmissão de ensinamentos, aprendessem algumas regras básicas de trânsito numa atmosfera alegre e descomprometida. Cerca de mil e quinhentos alunos, divididos por turmas do ensino primário e do ciclo preparatório, marcaram presença nas referidas palestras.

Recebeu também o Departamento de Trânsito, a visita de alunos das seguintes escolas : Pui Tou, Senhoras Democratas, Escola Secundária Pui Va, e "Christian & Missionary Alliance Macau Church Union", para que estes jovens, a par de aprendizagem de algumas regras de trânsito e a necessidade do seu cumprimento, também ficassem a conhecer equipamentos e materiais utilizados no serviço daquela unidade.



青少年犯罪講座

新學期伊始，本局應多間中、小學的邀，九月曾到勞工子弟學校、業中及聖瑪利沙利羅學校主持了多場預防青少年犯罪講座，沙利羅學校學生超過二千名。關注到青少年犯罪，朋輩的影響，若經常與不良朋輩混熟，除了會荒廢學業外，還可能被引誘或強迫作非法行為，故此，在講座中向同學們介紹了青少年常犯的罪行、其相應的罰則、結果的嚴重性，從而提高他們的警惕性，不要以身試法。此外，還向他們講解了遇到不良份子的正確處理方法。

Palestra sobre a Delinquência Juvenil

No início do novo ano lectivo, e a convite de diversas escolas primárias e secundárias, a Corporação realizou em Setembro várias palestras subordinadas ao tema da Prevenção da Delinquência Juvenil, tendo vários agentes deslocado à Escola para Filhos e Irmãos dos Operários, Escola Kao Yip e Escola Santa Maria Mazzarello, onde foram escutados por mais de dois mil estudantes. A possibilidade e facilidade dos jovens serem influenciados pelos amigos, e calhando estes terem comportamentos desviantes, aqueles podem vir deixar precocemente os seus estudos, sendo facilmente aliciados ou obrigados à força a cometer actividades ilícitas. Por isso, nas palestras, foram transmitidas aos jovens, informações sobre quais os crimes mais praticados por jovens, a sua gravidade e penalização para os sensibilizar a para a necessidade de se afastarem de companhias nefastas e não caírem na senda da criminalidade. Mais se explicou como deverão actuar quando forem alvo de aliciamento e incómodo por parte desses elementos.

音樂演奏

九月二十及二十一日，本局樂隊在政府總部開放日的期間作了多場表演，吸引了眾多市民和遊客駐足欣賞，各隊員的精彩演出也贏得了觀眾熱烈掌聲的回饋。

此外，樂隊在學校的演奏計劃已推行多時，深得學生的歡迎。新學年開始，樂隊繼續應各中小學的邀請，為學生們演奏音樂，藉以豐富他們的學習生活，同時也讓學生們從另一面認識治安警察局。九月份樂隊到了九澳聖若瑟學校、蓮峰普濟學校、廣大中學及鏡平學校進行了表演。

以下是廣大中學寄予本局的感謝信函：

敬啟者：

貴局之銀樂隊於本年九月十八日親臨本校演出，讓我校同學們得以上了一堂寶貴的音樂課。學生們既欣賞精彩之演奏、又從中學習有關樂器的知識。對此，我校實在非常感激，並致以衷心感謝！

貴局之銀樂隊此次親臨演出，對我校學生們莫大迴響。使他們真正的認識到音樂的美妙。為此，我校熱切期待貴局之銀樂隊能再度抽空親臨指導。



Exibição Musical

Nos dias 20 e 21 de Setembro, dia da abertura da Sede do Governo à população, a Banda de Música do CPSP realizou várias actuações, que atraíram a atenção dos passantes que paravam para apreciar, os quais não reagataram calorosos aplausos aos músicos.

O projecto de realização de concertos em escolas foi posto em prática há já algum tempo. A convite de escolas primárias e secundárias, a Banda tem continuado essas exibições, a fim de enriquecer a vida estudantil e oferecer aos estudantes a oportunidade para conhecer uma outra faceta do CPSP. No mês de Setembro, a Banda tocou nas escolas de São José de Ká Hó, Ling Fong Pou Chai, Kwong Tai e Keang Peng.

Transcreve-se a seguir, a carta de agradecimento da Escola Kwong Tai:

Exm.º Senhor,

Tenho honra de agradecer a V/ Ex.ª pela a exibição da Banda de Música em 18 de Setembro. O concerto constituiu uma aula especial e preciosa para a nossa escola e ofereceu oportunidade não só para assistência de um concerto musical mas também para aprofundar os conhecimentos sobre os diversos instrumentos musicais.

A exibição realizada teve grande impacto nos nossos alunos, levando-os a sensibilizarem-se para a beleza da música. Esperamos num futuro próximo uma nova visita da Banda de Música.



足球邀請賽

治安警察局七人足球隊在早前奪得了本年度的工人小球賽高級組冠軍，因而獲得工聯體委會之邀請，參加在九月十三日舉行的南灣工聯體委會球場開幕邀請賽，作為見證這個具有45年歷史的球場的最後一場，亦是極具紀念意義的賽事。結果本局足球隊以2比0擊敗炮兵足球隊，奪取殊榮。

Futebol

Na sequência do triunfo alcançado em futebol de sete (bolinha), a equipa da PSP foi convidada pelo Comité Desportivo da Associação Geral dos Operários de Macau, para participar num torneio alusivo ao encerramento do Campo Desportivo dos Operários em Nam Wan, realizado em 13 de Setembro, recinto que durante quarenta e cinco anos serviu de palco para inúmeros jogos ali disputados. A equipa da PSP sagrou-se campeã do torneio, derrotando a na final a equipa da Artilharia por 2-0.



公共機構體育競技大會

由體育發展局和行政暨公職局合辦的公共機構體育競技大會於九月份舉行，目的為本澳公共機構之員工提供一個聯誼和參與體育活動的機會，且對增強各員工的身體健康和提高工作效益具有積極的意義。在這次競技大會中，本局也組隊參加了比賽，還獲得了以下獎項：

男子九人足球賽	第一名
男子籃球賽	第一名
女子籃球賽	第一名
女子網球賽	第二名
活力大獎	

Festival Desportivo das Entidades Públicas

No passado mês de Setembro realizou-se o Festival Desportivo das Entidades Públicas, evento co-organizado pelo Instituto do Desporto e SAFP, cujos objectivo visaram proporcionar o convívio e a prática desportiva entre os trabalhadores dos diversos serviços públicos. A Corporação participou enviando várias equipas, as quais obtiveram os seguintes resultados:

Futebol de 9 masculinos	1.º lugar
Basquetebol masculinos	1.º lugar
Basquetebol femininos	1.º lugar
Ténis feminino	2.º lugar
Grande prémio de animação.	





表揚 ELOGIO

澳門特別行政區政府保安司司長茲特對參與撲滅本年八月一日青洲大火的消防局及治安警察局人員作出公開表揚，以嘉獎其模範及卓越表現。

消防局人員在此次滅火行動中發揮其專業技術知識，正確判斷火警的特性，採取了科學的方法和謹慎的部署，有效控制火勢並迅速撲滅烈火，行動期間上下人員充分表現出英勇無懼的忘我精神。同時，治安警察局人員給予了通力協作和緊密配合，迅速有序地疏散居民，確保事發現場及周圍的安全，對成功撲滅這場大火、避免傷亡有著重要的貢獻。

在此次行動之中，無論是人力或是物力之間的協調，都表現出保安部隊的紀律觀念、團體精神以及對市民大眾的承擔意識，從而在面對危險的時刻給予居民一個明確信息，就是保安部隊為保障市民的生命及財產安全，隨時枕戈待旦、一往無前，這對提升保安部隊的整體形象、贏得市民的信賴與尊重具有重大意義。

故此，對於參與這次艱鉅任務之消防局及治安警察局的全體人員所作出之努力，保安司司長特此公開予以高度表揚。

轉載自二〇〇三年八月二十八
工作指令第一百六十六號

O secretário para Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, congratula-se pelo exemplar e notável desempenho dos elementos do **Corpo de Bombeiros** e do **Corpo de Polícia de Segurança Pública**, envolvidos no combate ao violento incêndio que, na noite de 1 de Agosto último, deflagrou na Ilha Verde.

O Corpo de Bombeiros revelou conhecimentos técnicos no diagnóstico das características do "fogo" e rigor científico na escolha e aplicação dos métodos mais adequados ao combate, actuando com grande prontidão, eficácia e abnegação. Por sua vez, realce-se a prestimosa colaboração do Corpo de Polícia de Segurança Pública, que soube garantir a segurança passiva e activa na área afectada e circundante, assim contribuindo significativamente para o êxito das operações de combate àquele grave sinistro.

A exemplar coordenação entre os meios empenhados revelou disciplina, espírito de corpo e consciência plena do serviço público a que estão afectos, dando à população, num momento de particular inquietação, um sinal claro de que as forças de segurança prosseguem e estão preparadas para garantirem o bem estar dos cidadãos, a protecção da sua vida e integridade física bem como o seu património, o que muito contribui para elevar a respectiva imagem e consideração junto da comunidade.

É, pois, de inteira justiça que se evidencie a prestação individual, colectiva e conjunta dos meios materiais e humanos do **Corpo de Bombeiros** e do **Corpo de Polícia de Segurança Pública**, envolvidos em tão difícil tarefa, o que o Secretário para a Segurança faz através deste público ELOGIO.

Extraído da Ordem de Serviço
do CPSP N° 166 de 28 de Agosto
de 2003



保護重要人物及設施組第十期課程簡介

馮泰雲副警司

本年六月，特警隊開辦了第十期保護重要人物及設施課程，而該課程是自九九年回歸後首度再次開辦的。一如既往，該課程是在本局內以公開招考的形式進行登記報名，並經嚴格的體能測試、身體檢查、專業及綜合知識面試後，最終從一百四十多名投考者中，挑選了三十二人進入上述課程；在該三十二名脫穎而出的投考者中，包括一位來自保安高校的女警官劉小玲警司，其餘入圍者包括八位來自澳門警務廳的警員、一位來自離島警務廳的警員、四位來自出入境事務廳的警員、七位來自交通廳的警員及十一位來自特警隊的隊員所組成。

過往，同類課程的導師均由特別行動組組員負責擔任，而由於保護重要人物及設施組已於二零零零年成立，因此，是次課程的導師，大部份由該組人員負責擔任，只是當中某些專業科目，例如，爆炸品及專業搜查，則由特別行動組及拆除非常規爆炸品科提供導師。

第十期保護重要人物及設施課程的訓練時間為八個星期，學員們須在該八星期內學習各種不同的專業技術，當中包括嚴格的體能操練、高級的專業射擊技術、全面及實用的自衛術、各式的保護陣型、登車及下車的專業技術、選擇路線的技巧、住地保安的專業知識、高級的駕駛技術、基本的爆炸品知識、專業的車輛及住宅搜查等等科目；而在課程期間，學員們除須嚴格遵守各項紀律外，亦由於課程的編排十分緊密，因此，各人必須緊隨及配合課程的進度，如若有不能配合者，將會被立即革退；另一方面，學員們在整個課程內還須參予兩次的筆試、三次的體能測試及兩次模擬保護貴賓的實習演練，他們必須完全通過這些測試及取得合格的成績，才准予畢業。亦基於此等嚴格要求，所以在該課程的訓練期間，已先後有四名學員因不能達到要求或不能跟隨課程的進度而遭革退。

而在第十期保護重要人物及設施課程的訓練期間，學員們在各導師的悉心教導下，並加上他們的不懈努力、全力以赴的專業精神下，最終有二十八名學員成功通過各種測試及考驗，准予畢業。





INTRODUÇÃO AO 10.º CURSO P.A.E.I.I.

Subcomissário Fong Tai Wai

Decorreu no passado mês de Junho, mais um curso de protecção a altas individualidades e instalações importantes, o décimo desde a data do estabelecimento da RAEM. Como nos anteriores, procedeu-se à abertura do curso com prazo para inscrição dos candidatos, ao que seguiram as provas físicas, juntas médicas e entrevistas, terminando por ser admitidos 150 militarizados. Destes, somente 32 foram seleccionados, incluindo uma comissária, Lao Sio Leng, oriunda da Escola Superior das F.S.M., e os restantes, vindos das seguintes dependências : oito do DPM, um do DPI, quatro do SM, sete do CTM e onze da UTIP.

Regra geral os cursos são ministrados por instrutores do GOE, mas a partir do ano 2000, após o surgimento do GPAEII, os instrutores do referido curso são na sua maioria escolhidos daquele grupo com a excepção para certas disciplinas, nomeadamente detecção de engenhos explosivos e técnicas de busca, que são normalmente ministradas por instrutores requisitados à Secção de Inactivação de Engenhos Explosivos e do GOE.

O curso teve a duração de oito semanas, período em que os candidatos tiveram de cumprir as diversas fases de especialidade, nomeadamente treinos físicos intensivos, técnicas de tiro, defesa pessoal e diversas formas de protecção, técnica de entrada e saída de viaturas, conhecimentos práticos sobre engenhos explosivos, técnicas de busca em viaturas e residências, etc.

Durante o período de formação, além do cumprimento das regras disciplinares, os candidatos têm também de cumprir a sequência das disciplinas ministradas, para que não haja atrasos em relação a outros. No que diz respeito às provas, estas foram assim delineadas : duas provas escritas, três físicas e duas de técnicas de protecção de segurança, sendo necessário que os candidatos satisfizessem os requisitos mínimos exigidos. A extrema exigência do curso acabou por ditar a eliminação de quatro militarizados, ganhando a Corporação 28 agentes aptos a executar as missões que no âmbito desta especialidade lhes forem confiadas.





我們的驕傲

——「第十期保護重要人物及設施組課程」後感

劉小玲 警司

2003年8月4日，對一般人而言，並不算是一個甚麼大日子，但對我們這班「第十期保護重要人物及設施組課程」的28名畢業學員來說，意義卻非常重大。在今天簡單而隆重的結業典禮上，我們分別從副局長、諸位廳長及教官手上拿到了結業證書及專業勳章，這一紙證書及勳章不單確認了我們的專業資格，最重要的是還印證了我們數月來的努力成果——是教官與學員共同拼搏的化身；是毅力與汗水混合後的結晶。回想起這連月來的艱苦歷程，由招考到培訓，再由實習到結業，可是另有一番滋味在心頭……。

2003年3月份的一個早上，一班分別來自本局不同部門的小伙子，雖然大都互不相識，然而我們都是懷着共同的目標——進身本局特警隊舉辦的「第十期保護重要人物及設施組課程」。在這個初春的早上，我們齊集在蓮峯球場上正要面對入學試的第一關——體能測驗。在測試的過程中，不難發覺有些人為目標而奮力拼搏；有些人因貪逸而輕易放棄；然而有些確實真的是力不從心，如此種種……。最後，能達標的當然喜上眉梢，在喘息的臉龐上流露出一點兒傲氣，準備迎接下一關的挑戰；失敗的固然意興盡消，帶着疲累的心情不得意地離開角逐的隊伍。

體能測試完結後，我們還須經過體檢、面試及審查等階段，“過五關，斬六將”後，由原來的一百五十多名投考者，篩選剩下只有32人合格，順利入讀本課程。我們從互不相識，最後發展到肝膽相照，這一切都是由入讀的一刻開始……。

2003年6月9日早上8時正，課程的第一天，我們既興奮、又膽戰心驚地準時到達操場以“恭候”教官的到來。聽別人造謠說，在課程裡有甚麼“魔鬼教練”，又有甚麼“辣手判官”等等，這一切我們將快得以證實。自從完成“入差”的學堂訓練後，很久沒有再湧現這種“害怕”心情了。

我們就是懷着這種戰戰兢兢的心情，正式開展為期八個星期的密集式專業訓練。艱辛的體能操練、嚴格的紀律要求、以及高難度的技術培訓，構成整個課程的核心內容。未能符合訓練要求的學員，一個一個地被淘汰，對於他們的離開，我們帶有依依不捨之餘，更以他們作為告誡，時常鞭策自己要做到最好，不要成為下一個被淘汰的對象。在這種互勵互勉，同舟共濟的合作氣氛下，在不知不覺間大家培養出一種穩固的同僚之誼，工作過程中更顯默契。

總而言之，在整個課程中，艱苦的體格磨練；富挑戰性的射擊培訓；還有高難度的駕駛技術演練及安保工作實習，無一不使我們印象深刻，對保護重要人物及設施這一專業有着全新及進一步的了解，這對我們個人而言，真是獲益良多。另一方面，教官的嚴謹及誘導，是我們知識增長的關鍵，與他們那種亦師亦友的關係，相信定可永久長存。

今天，我們的努力終於得到認定，經過連月來的訓練，大家都獲得適當的培訓以滿足未來工作的需求，為將來能有效完成任務打下穩健的基礎。結業典禮不單是我們辛勞付出的見證，同時也是我們職業生涯的又一里程碑。





O Nosso Orgulho

10º Curso do GPAEII

Comissária Lao Sio Leng

4 de Agosto de 2003, pode ser uma data normal, mas para nós, alunos do 10º Curso do GPAEII, ela tornou-se já uma data significativa. Hoje, numa cerimónia de graduação simples mas solene, recebemos dos nossos Comandantes, Chefes de Departamento e Instrutores, os diplomas de graduação e condecorações profissionais. É através destes que é reconhecido o nosso profissionalismo, mas o mais importante é que estes certificados simbolizam o fruto do nosso esforço prestado nos últimos meses, foi a concretização de esforços conjuntos dos instrutores e alunos; foi um cristal constituído por zelo e suor. Recordando o período difícil e árduo que se percorreu desde o início do concurso até a formação, passando pelo estágio e deste até à graduação, ficamos com uma série de emoções.....

Numa certa manhã de Março de 2003, um grupo de militarizados provenientes das várias subunidades da Corporação e desconhecidos entre si, reuniram-se por um motivo comum : concorrer para a admissão do 10º Curso do GPAEII. Nessa manhã primaveril, estivemos no campo desportivo Lin Fong para nos submetermos à 1ª fase do concurso de admissão, as provas físicas. Houve de tudo, uns que se esforçavam muito para atingir os seus objectivos, outros menos persistentes, alguns dos quais acabavam por desistir, e ainda alguns que apesar de esforçados não estavam nas melhores condições físicas para suportar as exigências. Finalmente, os que ficaram aprovados deram largas à sua alegria, sem esquecer no entanto que se estava ainda no começo e seria preciso não esquecer a fase seguinte do concurso.

Esta iniciou-se com os exames médicos, entrevista pessoal e avaliação curricular. Destas provas resultou a selecção de apenas trinta e dois elementos dos cento e cinquenta que se candidataram à frequência do curso, o que originou também a partir daí um melhor conhecimento entre os participantes finais e uma oportunidade para aprofundarmos a nossa amizade e espírito de entreajuda.

Eram oito horas do dia nove de Junho quando iniciámos o nosso primeiro dia de aulas, onde chegamos cheios de entusiasmo, mas também com alguns receios. É que tínhamos ouvido que havia no curso instrutores rigoroso e inflexíveis, cujas alcunhas falavam por si : Treinador do Diabo, Juiz Rigoroso, etc. Veríamos se isso se confirmava. Desde o curso de formação para ingresso na Corporação, que já não sentíamos esse tipo de receio. E foi assim, com essa atitude, arrancámos com a formação profissional intensiva que duraria oito semanas. Treino físico fatigante, disciplina exigente e formação técnica de alto nível, foram os principais conteúdos do curso. Aqueles que não chegavam a atingir os níveis exigidos, iam sendo eliminados. Sentíamos tristeza de os ver partir, mas tomávamos aquilo como um aviso para que o nosso empenho e diligência fossem bons para não sermos os próximos a ser expulsos. E assim, num ambiente de mútua estimulação e de cooperação, formou-se entre nós uma amizade sólida, e cada vez um maior e melhor entendimento do que se devia ou não devia fazer.

Ficámos verdadeiramente impressionados com os níveis de treinamentos, quer os da vertente física, tiro, técnicas de condução e prática de protecção, adquirimos novo e profundos conhecimentos sobre protecção de altas entidades e instalações importantes. Realço também o rigor e a educação dos instrutores que foram elementos chave para a aquisição de conhecimentos, e penso também que a nossa relação de amizade e a de instrutor-aluno, manter-se-á para sempre.

Hoje, o esforço que prestámos foi reconhecido finalmente. Depois de termos sido submetidos nos meses de formação aos mais exigentes treinamentos, todos os que concluíram o curso, adquiriram certamente conhecimentos suficientes e têm capacidade para satisfazer as necessidades de serviço, o que constituiu uma base sólida e segura para enfrentar os desafios do futuro. A cerimónia de graduação não só confirmou o nosso esforço, mas tornou-se igualmente num marco da nossa vida profissional.



情報廳探員勇截 " 電單車搶劫 " 狂徒

鑑於駕駛電單車搶劫途人的罪案接連發生，情報廳探員偵騎四出，經部署後，在現行犯的情況下，成功逮捕一名正於美副將大馬路駕電單車搶劫途人的涉案青年，行動過程中，探員更被搶匪駕電單車撞傷，但最終都能把搶匪成擒。

於本年二月至七月期間，賊人駕電單車搶劫途人的案件迅速增加，頓時發展成一種具相當危害性的犯罪現象，對市民的生命及財產構成一定的威脅。為遏止有關犯罪現象的進一步惡化，情報廳有組織罪案調查科探員加強對該等罪案的調查，透過一系列的分析及進行相應的部署，終於本年八月上旬的一個早上，在美副將大馬路與連勝馬路交界處，成功拘捕正駕電單車強搶女性途人的手袋的青年。在圍捕過程中，嫌犯極力反抗，為求脫身，更駕駛電單車撞向探員，導致一名幹警腳部受傷，然而探員卻能表現出軍事化人員的應有本色，勇敢地與搶匪週旋到底，更奮不顧身地駕電單車對賊車進行正面攔截，最終都能把賊人制服及拘捕。

及後在調查期間。於嫌犯家中搜出另一些贓物及有關證據，相信賊人還牽涉其他搶劫案件，嫌犯已被送往司法機關偵辦。

自此以後，有關 " 電單車搶劫 " 的罪案數字已大大減少，不再出現六、七月期間的驚人數字，這表明了警方的破案，對犯罪分子起了一定的震懾作用，使他們不再肆意抖膽作案。






Detenção do ladrão do “Roubo a Motociclo” por agentes do DI

A ocorrência de vários roubos de bolsas e malas por esticção por indivíduos pilotando motocicletas, levou a que agentes do DI procedessem a uma investigação profunda por várias zonas da cidade, onde se montaram esquemas de vigilância que acabaram por resultar na detenção em flagrante delito de um criminoso, na Avenida do Coronel Mesquita. No acto, um agente policial ficou ferido quando houve necessidade de embater o seu motociclo contra o do assaltante para que este na sequência de uma perseguição então encetada, não se escapasse.

É que desde Fevereiro até Julho do corrente ano, registara-se um aumento significativo de roubos por esticção de malfeitores pilotando motocicletas, facto que já estava a tornar incómoda a vida dos cidadãos das áreas onde se tinham registado mais casos. Agentes do SACO do DI, reforçaram assim as investigações, e na sequência de uma análise rigorosa ponderando os elementos caracterizadores dos assaltos, delinearão cuidadosamente uma vasta operação e na manhã de um dos primeiros dias do mês de Agosto acabou por ser detido no cruzamento entre a Av. do Coronel Mesquita e a Av. do Coelho Amaral, um indivíduo jovem que tinha roubado a mala duma senhora. Detectado, o assaltante resistiu e tentou escapular, mas um dos agentes, sem outra alternativa, direccionou o seu motociclo contra o do milite conseguindo-o capturar.

Posteriormente, na busca domiciliária que se efectuou à residência do detido, foram encontrados vários objectos roubados e outras provas da conduta criminal, estimando-se que o assaltante, provavelmente, estará ainda implicado em mais casos de roubo praticados da mesma maneira, pelo que terminada a elaboração do expediente, acompanhado dos respectivos autos de apreensão, foi o mesmo entregue às autoridades judiciais para os devidos efeitos.

Depois da detenção, verificou-se um decréscimo significativo do número de roubos por motociclo, como atestam os números dos meses de Junho e Julho, o que significou ter a resolução do caso produzido efeitos inibidores noutros criminosos.



TCT

澳門宋玉生廣場441-417號皇朝廣場4樓B座
4F., "B" Dynasty Plaza Bldg., Ald. Dr. Carlos D'Assumpção, N°s 411 e 417, Macau
電話 : (853) 750008 圖文傳真 : (853) 750007
Tel: (853) 750008 Fax: (853) 750007

DENTISTA

牙科博士 梁偉鈞

Dr. David W. K. Leung

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

**MÉDICO DENTISTA DA OBRA
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU**

澳門治安警察廳牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座
Avenida Horta e Costa N° 87 - 1º
Tel: 557755

SOCIEDADE DE TURISMO E DIVERSÕES DE MACAU (S.A.R.L.)

Sede: Hotel Lisboa, Nova Ala, 9º andar - Avenida de Lisboa - Macau • Caixa Postal 3036

• End. Telegráfico: SETEDEM MACAU

Telefones: 574266, 552236, 552237 • Fax: 562285, 590590 • Telex: 88781 STDMO OM

CASINOS

LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa
• Tel: 375111

ORIENTAL- Hotel Mandarin Oriental
• Tel: 564297

MACAU PALACE- Av. da Amizade
• Tel: 727988

PELOTA BASCA- Estádio da Pelota Basca
• Tel: 726086

KINGSWAY- Rua Luis G. Gomes
• Tel: 701111

KAM PEK- R. do Foshan, 51
• Tel: 780168

TAIPA- Est. Alm. Marques Esparteiro, 2 Taipa
• Tel: 831534

NEW CENTURY- Hotel New Century, Taipa
• Tel: 839855

HOLIDAY HOMES

HOTÉIS

LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa
• Tel: 377666

ESTORIL- Av. de Sidónio Pais
• Tel: 710373

SINTRA- Av. de D. João IV
• Tel: 385111

AGENCIAS DE VIAGENS E TURISMO

STDM- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 726416

ESTORIL- Hotel Lisboa, Nova Ala, 1º c
• Tel: 710373

SINTRA- Av. da Amizade, Ed. Sintra
• Tel: 385111

INDIA- Hotel Lisboa, Nova Ala
• Tel: 273033

DEPARTAMENTOS

NAVIGACAO- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 726416 • Fax: 7907041, 7907040

• Tel: 726416 • Fax: 726416

DEBAGACAO- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 726416

LABOR- Avenida de Lisboa, 9º andar
• Tel: 574266 • Fax: 562285

TRABALHO- Avenida de Lisboa, 9º andar
• Tel: 574266 • Fax: 562285

SERVICIOS DE VIAGENS- Avenida de Lisboa, 9º andar
• Tel: 574266 • Fax: 562285

SERVICIOS DE TURISMO- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 726416 • Fax: 726416